

最初的堅強

10.22-12.4

桃園展演中心

20
22

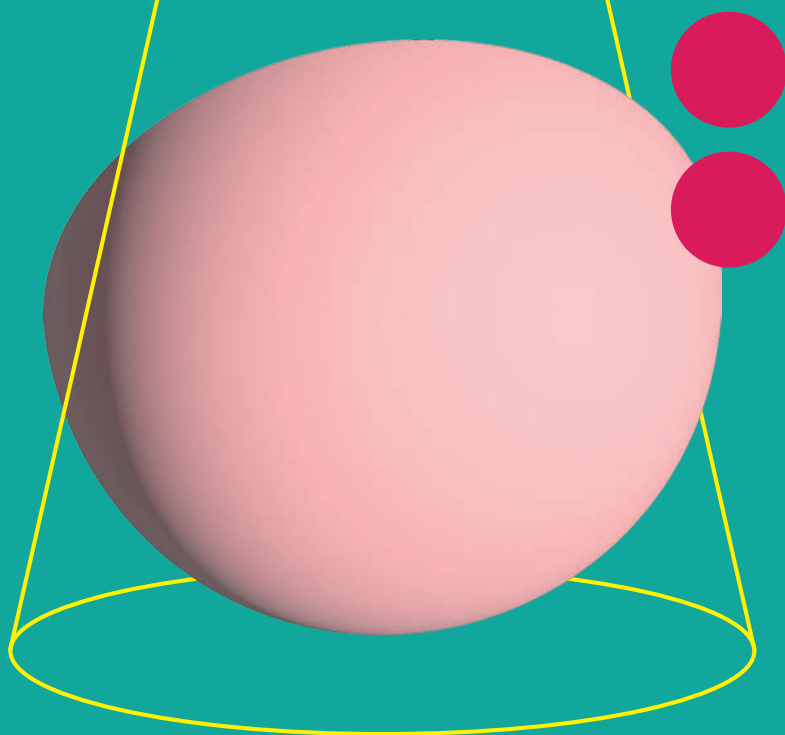
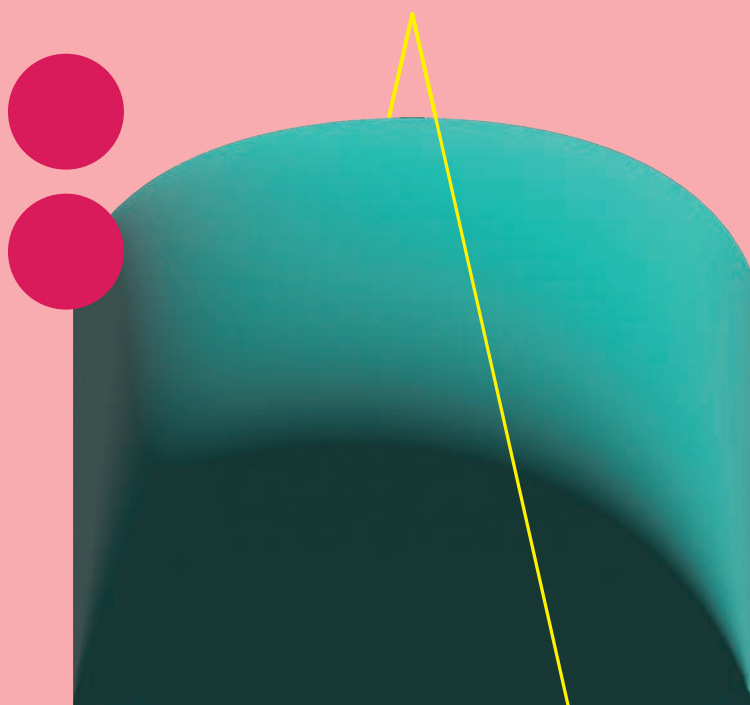
桃園

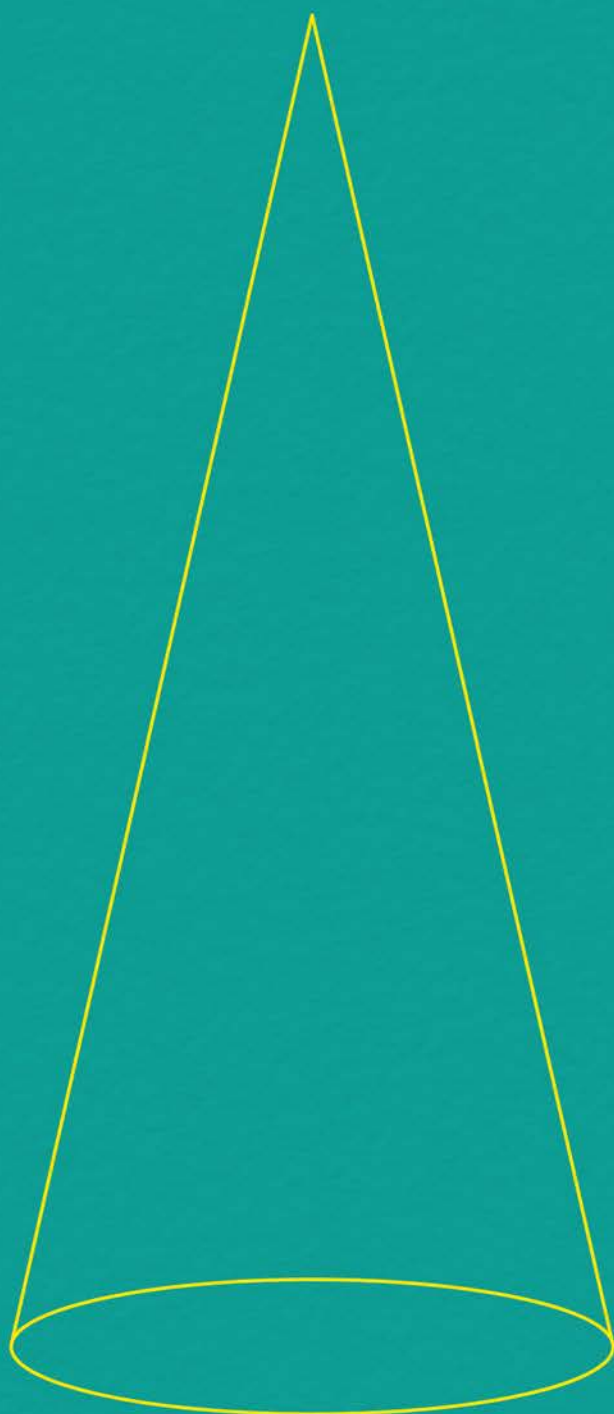
鐵玫瑰
藝術節

TAOYUAN
IRON
ROSE
FESTIVAL

STRONG MIND, TENDER LOVE

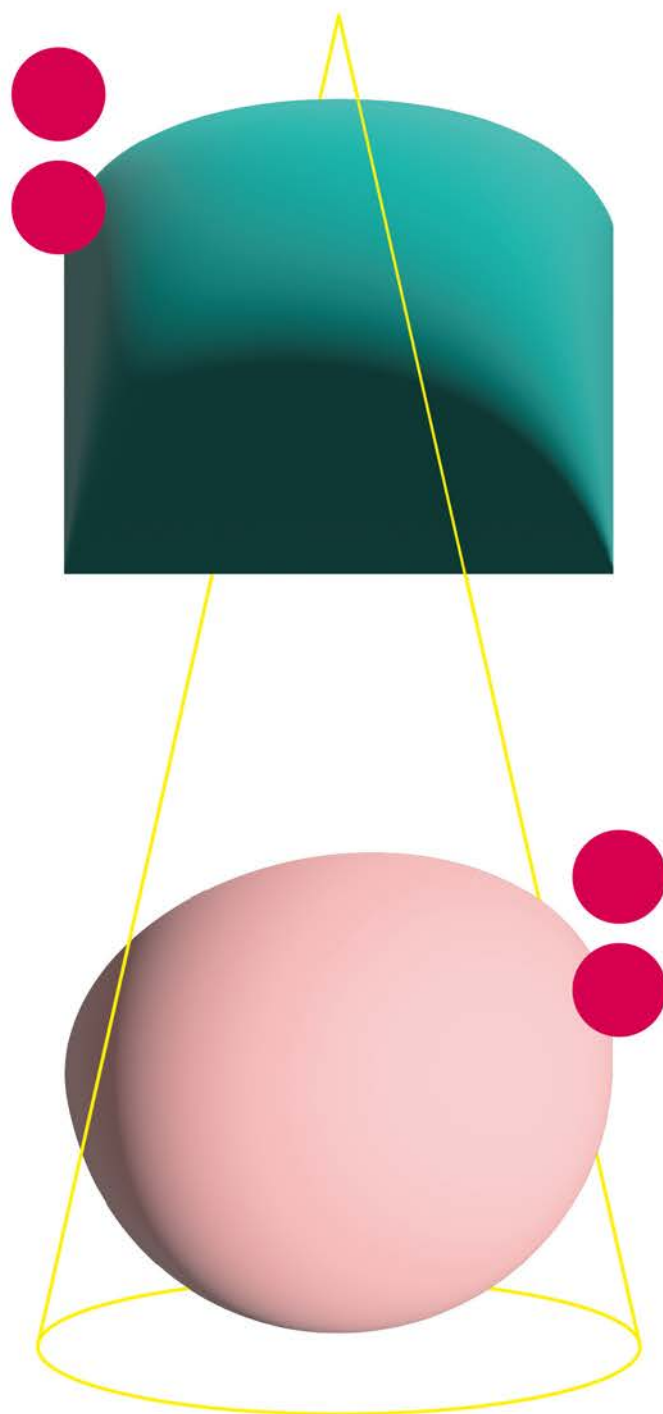
最後的溫柔





目錄 Contents

關於鐵玫瑰藝術節	About Iron Rose Festival	3
局長的話	Director's Preface	4
策展人的話	Curator's Preface	5
節目總表	Programs	6
九天民俗技藝團 《夜鼓天聲 Sleep No More》	Chio-Tian Folk Drums & Art Troupe 《Sleep No More》	8
盜火劇團 《練習曲：東東（和他朋友們）的假期》	Voleur du Feu Theatre 《Étude: Dongdong's Vacation (with His Friends)》	10
複象公場 《LogIN：新南向》	The Double Theatre 《LogIN：southbound》	12
舞蹈空間舞蹈團 《虎克定律》	Dance Forum Taipei 《Hooke's Law-Tuai Tuai》	14
無獨有偶工作室劇團 王爾德文學劇場第二部曲《自私的巨人》	Puppet & Its Double Theater 《Oscar Wilde "The Selfish Giant"》	16
FOCA福爾摩沙馬戲團x拉繆人男聲合唱團x王嘉明 《達文西的notebook》	Formosa Circus Art, Taipei Male Choir, Wang Chia-Ming 《Leonardo's notebook》	18
山喊商行 《惑星上的一片雲》	Echo.Co.Studio 《The Adventure of the FeiFei》	20
藝術報國 《艾拉 — 第一次造訪》	Ars Association 《Ayla — The First Visit》	22
草搞場 《要堅強，會過去ㄌ——好「溫柔」喜劇之夜！》	GRASSING THEATRE 《Be strong. I will laugh at you gently.》	24
工作坊／林微弋表演工作室 給編劇的聲音表演課：林克雷特聲音系統初探	WYL Acting Studio 《Voice class for playwrights: the beginning of Linklater Voice Journey》	26
票務優惠	Tickets and Discounts	28
書籍出版	Publications	30
市集活動	Market	32
講座活動	Seminars	34
展中好厝邊	AFMC Loving Neighbors	35
場地交通	Venue and Transportation	36



關於鐵玫瑰藝術節

About Iron Rose Festival

本市自2012年開辦鐵玫瑰劇場，而「鐵玫瑰」取自桃園展演中心建築外觀得名，由上往下俯瞰，就如同一朵堅強而綻放的玫瑰。自2018年開始升級為「桃園鐵玫瑰藝術節」，邀請專業策展人耿一偉先生策展，分別以「移動的鄉愁」、「生活在他方」、「全面啟動」，以及去年「我們來幹大事」為主題，邀請表演團隊攜手打造一齣齣精彩演出。2022桃園鐵玫瑰藝術節則以「最初的堅強，最後的溫柔」(Strong Mind, Tender Love) 為策展主軸，嘗試以不同表演題材來展現桃園城市的過去與未來。不管您是桃園人或關心桃園的人，在劇場裡的你我都是聚光燈下的主角，歡迎一起參與鐵玫瑰藝術節，共同經歷每場演出帶來的溫暖與感動！

Taoyuan City started Iron Rose Theater in 2012. The name was derived from Taoyuan Arts Center, as the building resembled a strong and blossoming rose from a bird's eye view. In 2018, it was upgraded to Taoyuan Iron Rose Festival, curated by Yi-Wei Keng. Previous curatorial themes include "Mobile Home-sickness", "La vie est d'ailleurs", "Starting Over", and "Let's Do Something Big!". Each year, it invites performing groups to present fascinating performances. In 2022, Taoyuan Iron Rose Festival announces "Strong Mind, Tender Love" as the curatorial theme. It attempts to demonstrate the past and future of this city via different performing subjects. We invite people who live in or pay attention to Taoyuan to walk into theater. Welcome to Taoyuan Iron Rose Festival, and experience life and stories in every performance.

Director's
Preface

桃園是一座融合多元族群的城市，匯集了濃厚在地人文風情，也孕育出許多感人的故事，透過戲劇、音樂與舞蹈等多種藝文形態來傳唱，展現人與土地豐沛的生命力，攜手累積藝文豐碩成果。

桃園展演中心為桃園市藝文展演活動指標場館，於去(2021)年歷經全球疫情蔓延下，持續帶給民眾一系列創新演出，去年藝術節主題為《我們來幹大事》，推出10齣節目、2場工作坊及6場周邊講座活動，共計40多場活動，並出版1本專書，扣合眼下的疫情生活，連結地方與民眾，提供情感舒壓及心靈慰藉。

今(2022)年桃園鐵玫瑰藝術節推出主題為「最初的堅強，最後的溫柔」(Strong Mind, Tender Love)，探討桃園城市的過去與未來，桃園過去為工業型城市，隨著外來人口大量移居，也積累豐厚文化底蘊，今年嘗試以不同表演題材來呈現桃園城市迷人身影，包含全民喜劇、移工主題之沉浸式劇場、遇見心中的鳳飛飛等；此外，也特別加入物件劇場及偶戲元素，由舞蹈空間舞蹈團、FOCA福爾摩沙馬戲團詮釋物件演出，由無獨有偶工作室劇團、藝術報國帶給親子們動人的童話故事，於10月至12月帶給大家別開生面的精彩演出，邀請您一起來探索桃園的過去與未來，一起來感受鐵玫瑰藝術節的獨特魅力！

桃園市政府文化局 局長
Director General of
the Department of Cultural Affairs,
Taoyuan City Government

莊秀英

Taoyuan honors ethnic diversity, which enables local culture and builds up moving stories. Through theater, music, dance, and other formats, these performances exhibit life and energy from people and the land, and contribute to art and culture over time.

Taoyuan Arts Center is the landmark venue for art and culture events in Taoyuan City. Even under the global pandemic in 2021, it continues to offer a series of innovative performances. Last year, the festival was organized around the theme "Let's Do Something Big!". It included ten shows, two workshops, and six seminars. With over 40 events and 1 book, it responded to life under pandemic, connected to local communities, and offered emotional relief.

In 2022, Taoyuan Iron Rose Festival announces the theme "Strong Mind, Tender Love" to explore the past and future of this city. Taoyuan used to be an industrial city, and gradually enriches its culture with population influx. The festival attempts to portray fascinating aspects of Taoyuan via different subjects, including comedy, immersive theater about migrant works, and meeting the superstar in our minds. Dance Forum Taipei and Formosa Circus Art will present object theater. Puppet & Its Double Theater and Ars Association will interpret fairy tales with puppetry. All of these wonderful programs will be presented from October to December. Welcome to explore the past and future of Taoyuan, and enjoy extraordinary experiences in Taoyuan Iron Rose Festival.

Curator's
Preface

不論最初與最後，都是一樣的堅強與溫柔。

桃園在日治時期被設計成工業化的城市，許多重要工業或是軍事設施皆在此地，奠定了桃園這座城市的主要性格之一。但是近年來各種文化設施的整備，包括桃園展演中心的興建完工，目前正在興建的總圖書館，加上各種備受好評的節慶活動如桃園地景藝術節等，都說明桃園正在往一個充滿文化的宜居城市進行。

這種一開始的堅強(工業)，到陸續在當下實現的溫柔(文化)，如同鐵玫瑰亦是結合了堅強與溫柔的象徵，2022年的桃園鐵玫瑰藝術節以「最初的堅強，最後的溫柔」作為策展主題，探索這座城市的過去與未來，讓鐵玫瑰藝術節成為一種桃園學的行動事件。

在節目規劃上，堅強與溫柔這兩種表現的差異，可以在九天民俗技藝團的《夜鼓天聲 Sleep No More》與盜火劇團《練習曲：東東(和他朋友們)的假期》的對比中看見；最初與最後在時間上的鋪排，也能在FOCA福爾摩沙馬戲團的《達文西的notebook》與山喊商行《惑星上的一片雲》的差異中發現。今年還擴大了與其他文化機構及藝術節的合作，包括《艾拉 — 第一次造訪》與雲林國際偶戲節、衛武營國家藝術文化中心合作委任；《自私的巨人》與衛武營國家藝術文化中心共製；《夜鼓天聲 Sleep No More》是與臺中市政府文化局的雙城結盟。

今年也是我在鐵玫瑰藝術節策展的最後一年，感覺這五年的經驗是一個祝福，不論最初與最後，都如鐵玫瑰一般，既堅強又溫柔。

策展人
Curator

耿 - 偉

Strong and Tender, From Beginning to End

Taoyuan was designed to be an industrial city in the Japanese colonization period. Many industrial and military infrastructure has partially defined its characters. In recent years, various cultural facilities are added, such as Taoyuan Arts Center, and the General Library under construction. Taoyuan Land Art Festival and other events are widely popular. These efforts all demonstrated that Taoyuan is renovating itself into a cultural and livable city.

From hardware (industry) to software (culture), the concept of "iron rose" embodies the historical process in the city. In 2022, Taoyuan Iron Rose Festival is curated around the idea: Strong Mind, Tender Love. It explores the past and future in the city, and powers a movement to study the city.

The program also presents the difference between strong and tender. The contrast is revealing between *Sleep No More* by Chio-Tian Folk Drums & Art Troupe and *Étude Dongdong's Vacation (with His Friends)* by Voleur du Feu Theatre. The comparison between first and last is visible between *Leonardo's notebook* by Formosa Circus Art and *A Cloud on A Planet* by Echo.-Co.Studio. The festival also collaborates with other cultural institutions and events, including *Ayla — The First Visit* is commissioned together with Yunlin International Puppet Theater Festival and Weiwuying National Kaohsiung Center for the Arts. *The Selfish Giant* is co-produced with Weiwuying National Kaohsiung Center for the Arts. *Sleep No More* is a partnership with Taichung City Government Cultural Affairs Bureau.

It's my last year to curate for Taoyuan Iron Rose Festival. It has been a blessing in the past five year, and it feels strong and tender like an iron rose from beginning to end.

售票演出 Admission Ticket

九天民俗技藝團 Chio-Tian Folk Drums & Art Troupe 夜鼓天聲 Sleep No More Sleep No More	盜火劇團 Voleur du Feu Theatre 練習曲: 東東 (和他朋友們) 的假期 Étude: Dongdong's Vacation (with His Friends)	複象公場 The Double Theatre LogIN:新南向 LogIN:southbound
10/22 (Sat.) 19:30 10/23 (Sun.) 14:30 桃園展演中心 展演廳 Taoyuan Arts Center NTD 400 / 600 / 800	10/29 (Sat.) 14:30 10/30 (Sun.) 14:30 桃園展演中心 展演廳 Taoyuan Arts Center NTD 500	11/05 (Sat.) 、 11/06 (Sun.) 11/12 (Sat.) 、 11/13 (Sun.) 13:30-14:30 、 15:00-16:00 16:30-17:30 、 18:00-19:00 中壢火車站周邊街區 Around Zhongli Train Station NTD 550

舞蹈空間舞蹈團 Dance Forum Taipei 虎克定律 Hooke's Law-Tuai Tuai	無獨有偶工作室劇團 Puppet & Its Double Theater 王爾德文學劇場 第二部曲《自私的巨人》 Oscar Wilde" The Selfish Giant"	FOCA福爾摩沙馬戲團x 拉繆人男聲合唱團x王嘉明 Formosa Circus Art , Taipei Male Choir, Wang Chia-Ming 達文西的notebook Leonardo's notebook
11/05 (Sat.) 19:30 11/06 (Sun.) 14:30 桃園展演中心 展演廳 Taoyuan Arts Center NTD 500	11/11 (Fri.) 19:30 11/12 (Sat.) 14:30 米倉劇場 Barn 196 Theater NTD 500	11/27 (Sun.) 14:30 桃園展演中心 展演廳 Taoyuan Arts Center NTD 600 / 800 / 1000 / 1500

山喊商行 Echo.Co.Studio 惑星上的一片雲 《The Adventure of the FeiFei》	12/03 (Sat.) 19:30 12/04 (Sun.) 14:30 桃園展演中心 展演廳 Taoyuan Arts Center	NTD 400 / 600 / 800
---	---	---------------------

免費演出 Free Admission

藝術報國 Ars Association 艾拉—第一次造訪 Ayla—The First Visit	11/19 (Sat.) 14:00 、 16:30 桃園展演中心 門前廣場 Taoyuan Arts Center Frontdoor Plaza	免費觀賞 Free
--	---	--------------

草搞場 GRASSING THEATRE 要堅強，會過去ㄉ— 好「溫柔」喜劇之夜！ Be strong, I will laugh at you gently.	11/19 (Sat.) 19:30 桃園展演中心 展演廳 Taoyuan Arts Center	索票入場 Free Entry with Ticket
---	---	--------------------------------

工作坊 Workshop

林微弋表演工作室 WYL Acting Studio 給編劇的聲音表演課: 林克雷特聲音系統初探 Voice class for playwrights: the beginning of Linklater Voice Journey	11/05 (Sat.) 14:00-17:00 11/12 (Sat.) 10:00-17:00 犀牛劇團 排練場 RhinoPlay's Rehearsal Room	免費參與 Free
--	--	--------------



● 本節目為臺中市政府文化局與桃園鐵玫瑰藝術節合作的雙城計畫。

The Program is a partnership with Taichung City Government Cultural Affairs Bureau.

這是我心肝底的鼓聲
抑是上天咧共我引惹
或者是
是天公伯仔咧共我的折磨

The drumming sound is from the bottom of my heart. Is this guidance from someone above, or is it a torture that God sends me?

It is adapted from Macbeth, a William Shakespeare's tragedy. When the world is in turmoil, it's easier to reveal the deepest part of humanity. Is the story really caused by prophecy? Instead of predicting the reality, what prophecy does is releasing desire and greed. Within the royal history, we have witnessed so many rebellions. Even if tragedies continue to happen, people are still willing to take the risk for interest. Desire for a better life drives us forward. However, recurring historical incidents tell us that people with bulging ambitions may be overwhelmed by greed. Without rational judgement, they will despair in repercussions.

改編自莎士比亞的四大悲劇之一的《馬克白》。在亂世之中，人性的最深處通常更容易顯現出來。劇中的發展真的是預言導致的嗎？其實並不是預言實現了，而是預言驅使的慾望貪婪被釋放出來了。一代代的國王或皇后，以下克上的故事不斷地重演，即使悲劇一再地循環，但是人們還是願意為了利益一次次的鋌而走險。追求更美好生活的慾望是讓我們能夠繼續向前邁進的原動力，但是就如同歷史上那些一再重演的重大事件，過度膨脹的野心，也可能讓我們被貪欲給吞噬，喪失了原本的理性判斷，最終遭受反撲導致毀滅的命運。

🕒 10.22 (Sat.) 19:30 🎫

10.23 (Sun.) 14:30

📍 桃園展演中心 展演廳
Taoyuan Arts Center

💰 400 / 600 / 800

九天民俗技藝團 Chio-Tian Folk Drums & Art Troupe

九天民俗技藝團成立於1995年，承襲民間習俗技藝，立志傳承臺灣傳統文化、轉型印象。團隊同心齊力，為強化陣頭表演的藝術性，不斷精進、創新，引進當代音樂、武術、舞蹈、戲劇等專業師資，帶入跨領域專業知識，讓陣頭表演走進文化之美，傳遞臺灣精神。

做為臺灣文化的傳承者，九天秉持永不放棄的拚搏精神，用鑼鼓震撼天際、用神將表演讓觀眾見證傳統文化價值，創造臺灣獨有的陣頭文化藝術，撕開世俗標籤的藩籬，連結土地、人文，創造出文化凝聚力，革新廟會文化，跳脫傳統框架，跨足藝文界，走進劇院、音樂祭、金曲慶典等大型公開演出，用臺灣事延續文化故事，翻身國際。

Chio-Tian Folk Drums & Art Troupe was found in 1995 to inherit folk art and transform traditional culture in Taiwan. The troupe is committed to enhance artistic aspects in their performances by innovating with contemporary music, martial art, dance, and theatre. Professional knowledge also enriches the culture, aesthetics, and authenticity in these performances.

The troupe conveys Taiwanese culture. Chio-Tian persists to drum up the world, and demonstrate traditional culture and values via folk religion performances. This unique culture and art form in Taiwan connects land and culture. It unites cultures, renovates temple culture, and moves beyond traditional framework. The troupe has performed in theater, music festivals, and major award ceremonies. These stories are based in Taiwan, but capable of going global.

導演 Director | 莊雄偉 CHUANG,HSIUNG-WEI

原著改編 Adaptation | Howard Blanning

戲劇顧問 Dramaturg | Howard Blanning

助理戲劇顧問 Dramaturg Assistant | 曾冠菱 TSENG,KUAN-LING

製作人 Producer | 許振榮 HSU,CHEN-JUNG

創作協力 Co-Creators | 汪兆謙 WANG,CHAO-CHIEN、許懷文 HSU,HUAI-WEN

企劃行政 Administration | 陳姿穎 CHEN,ZIH-YING、沈語若 SHEN,YU-RUO

行政協力 Co-Administration | 邱若彤 CIOU,RUO-TONG、吳明倫 WU,MING-LUN

美術設計 Art Designer | 鄭至順 JHENG,JHIH-SHUN

領銜主演 Leading Actor | 瑪利亞 MA,LI-YA

演員 Actor | 許懷文 SYU,HUAI-WUN、許尚茹 SYU,SHANG-RU、蔡坤穎 CAI,KUN-YING、曹育誠 CAO,YU-CHENG、

李雁菁 LI,YAN-JING、陳建宏 CHEN,JIAN-HONG、余竺儒 YU,JHU-RU、周于耀 JHOU,YU-YAO

演出注意事項
Note

鼓聲聲響音量較大，入場觀眾請斟酌自身狀況。

As drumming sounds can be deafening, please consider personal conditions before purchasing tickets.



練習曲： 東東(和他朋友們) 的假期 Étude: Dongdong's Vacation (with His Friends)

踏上前往藍色度假村的旅程
彈奏一首致敬生命的練習曲
練習遺忘 練習訴說 練習如何重新記起

某天凌晨，久未聯絡的老朋友東東，突然打了一通電話給朱莉。去了藍色度假村的他，已經好久好久都沒回來。被放了一個長长假期的朱莉，決定踏上尋找老朋友的旅程……

藍色度假村在湖的盡頭，在北緯37°的中央，
在東部的山林裡，在顏色最藍的地方。
那裡有世界上最漂亮的沙灘，
只要過上一晚，就會忘記煩惱，沒有憂傷。
此時此刻，只要安靜下來，
我們就能聽得到來自藍色度假村的聲音。
「哈囉，你在嗎？我在這，你看到我嗎？」

謹以《練習曲：東東（和他朋友們）的假期》獻給創團團長大東，以及所有在藍色度假村的人們。

Embark on a journey to Blue Resort, and play an etude to pay tribute to life. Practice to forget, practice to speak, and practice to recall again.

In an early morning, Julie suddenly receives a call from her old friend Dongdong, but they haven't contacted for a long time. He has gone to Blue Resort, and never returned since. With a long vacation, Julie decides to look for her old friend.

Blue Resort is at the end of a lake, right at the center of 37 degrees north latitude. It's in the eastern forest, at the bluest place. There is the most beautiful beach in the world. Stay overnight and you'll forget worries or melancholy.

It's a romantic journey. They are still with us, and have never left. If we can quiet down now, we will hear voices from Blue Resort. "Hello, are you there? I am here. Can you see me?"

Étude: Dongdong's Vacation (with His Friends) is a tribute to the founding theatre director Hsieh Tung-Ning, and everyone in Blue Resort.

🕒 **10.29** (Sat.) 14:30 🎬
10.30 (Sun.) 14:30 🎬

📍 桃園展演中心 展演廳
Taoyuan Arts Center
💰 **500**

盜火劇團 Voleur du Feu Theatre

盜火劇團由留法導演謝東寧於2013年所創立，緣起於效法希臘神話英雄——普羅米修斯「盜火」造福人類，盜火劇團企圖以劇場力量，走入人群、影響社會。在創作方面，主要開發本土觀點的新創作，亦以導演的總體劇場觀念，詮釋當代新文本及世界經典劇作，期待透過劇場，能夠反映社會真實、土地情感，以全球的視野觀看，屬於華人生活的劇場圖像。劇團自2016年起，連續獲得文化部/國家文化藝術基金會「Taiwan Top」(演藝團隊分級獎助專案)肯定。

Voleur du Feu Theatre was founded in 2013 by Artistic Director Tung-Ning Hsieh. The name of the company was inspired by the Greek myth, in which Prometheus stole fire from Zeus to benefit human beings, aiming to bring the warmth through theatre works into the public. It predominantly focuses on producing new creations with ethnic Chinese perspectives in interdisciplinary art forms, aiming to respond to territory, emotion, identity and social reality. The artistic approach of the company has attempted to integrate to the trend of world theatre, presenting the company rooted in locality yet shaped by global vision.

主創團隊 Creator | 劉天涯 LIU, TIANYA、何應權 HO, YING-KUEN、陳昶旭 CHEN, CHANG-HSU
製作統籌 Production Manager | 鄭青青 CHENG, CHING CHING、丁福寬 DING, FU-KUAN
演員 Performers | 林唐聿 LIN, TANG-YU、林方方 LIN, FANG FANG、賴建岱 LAI, CHIEN TAI
舞台設計 Stage Designer | 趙鈺涵 CHAO, YU-HAN
燈光設計 Lighting Designer | 蘇揚清 SU, YANG-CHING
音樂設計 Music Designer | 蔣韜 CHIANG, TAO
服裝設計 Costume Designer | 游恩揚 YOU, EN-YANG
妝髮設計 Hair&Make-up Designer | 鍾其甫 Ooioh
影像設計 Image Designer | 范球 FAN, BALL
平面設計 Graphic Designer | 徐紹恩 HSU, SHAO-EN
平面攝影 Photographer | 葛昌惠 Zin Ge
舞台監督 Stage Manager | 潘佩君 PAN, PEI-CHUN
舞台技術指導 Technical Director | 陳賢達 CHEN, BENSON
燈光技術指導 Master Electrician | 劉柏漢 LIU, PO-HAN
執行製作 Executive Producer | 蕭合萱 HSIAO, HO-HSUAN



《LogIN：新南向》源自於一位小說家想以東南亞移民工的日常生活為寫作靈感，於是來到中壢火車站，透過交友軟體募集到訪談對象，在資料收集與寫作的過程中，小說家意外發現中平商圈不同於日常的故事，究竟小說會如何發展呢？由觀眾來選擇！

本作品邀請觀眾透過「LogIN APP」扮演小說家，以科技互動與語音引導，結合文本遊走在中壢火車站周邊街區，帶領觀眾聆聽中壢獨一無二的地方故事。這些故事將成為線索，引領觀眾一步步找出事件的真相。過程中觀眾將接收到匿名的神秘訊息與語音留言，並選擇這些角色的命運。

LogIN計畫：透過居民的共同記憶作為文本發展基礎，使參與觀眾重塑在地的共同情感與連結。同時搭配現地景觀樣貌，以手機應用程式數位系統作為媒介讓劇場與地方，透過科技產生更多想像空間。

LogIN: Southbound starts as a novelist wants to write about daily life for migrant workers from Southeast Asia. He/She comes to Zhongli train station, and find subjects via dating apps. In the data collection and writing process, the novelist discovers unconventional stories at Zhongping Commercial District. The audience will get to choose how the novel proceeds.

The performance invites audience to play the novelist via LogIN app. Guided by interactive technologies and voice instructions, audience can walk in blocks around Zhongli train station. They also listen to unique local stories at Zhongli. These stories will be clues to unveil truth. In the process, audience will receive anonymous text and voice messages, and choose for these characters.

About LogIN: LogIN develops texts based on collective memories. Participants reshape local bonds and connections, and see current landscapes in the city. For theater and local area, the digital mobile app generates more imaginative spaces.

🕒 **11.05** (Sat.) **11.06** (Sun.)
11.12 (Sat.) **11.13** (Sun.)
 每日四場
 13:30-14:30 16:30-17:30
 15:00-16:00 18:00-19:00

📍 **中壢火車站周邊街區**
Around Zhongli Train Station

💰 **550**

集合地點 Meeting Point
中壢中央公園 舞台前廣場（中央東路）
Zhongli Center Park Stage

複象公場 The Double Theatre

複象公場於2014年創立，以劇場為形式，呈現在全球化的社會中人與人的關係。跨越不同思維，我們試圖讓劇場成為生活的折射，讓觀眾能以不同的視角，重新審視習以為常的現實。

2019年起，複象公場從《哈瓦那》舞蹈計畫出發，首次加入文獻考察，並定調為日後的創作模式。同年，複象公場也開啟了素人計畫，分別參與《我們在此出發》與製作《孩子》演出；2020年演出《大橋1988》再次以文獻以及田野考察的創作方法，結合手機應用程式，說出大橋頭被遺忘的舊故事。

Founded in 2014, The Double Theatre is a theatrical field that aims at representing human relationships in globalized society. Incorporating various values, they attempt to make theatre the reflection of real life and invite the audience to re-examine everyday realities with different perspectives.

In 2019, The Double Theatre began adopting documentary materials to produce the dance project Havana. In the same year, the Double Theatre launched Project Amateur, participating in the production of Go! Go! and Beyond! and Cet Enfant. In 2020, they once again employed documentary and field research in Daqiao 1998. Combined with a designed mobile app, this immersive production allowed the audience to experience the forgotten stories of Daqiaotou.

編劇 Playwright | 李承霖 LEE, CHENG-CHUN

導演 Director | 李承霖 LEE, CHENG-JUI

互動體驗設計 Interaction and Experience Design | 王珩 WANG, HENG

數位程式技術 APP Technician | Urban Baker (張學民 CHANG, HSUEH-MIN、劉威成 LIU, CHENG-LIU、謝松廷 HSEIH, SUNG-TING)

iOS 工程師 iOS Engineer | 徐嘉駿 HSU, JIA-JYUN

聲音設計 Composer | 白象音造-劉子齊 Bai-Shiang Music Studio LIU, ZHU-CHI

空間道具設計 Scenery Design | 吳紫堃 WU, TZU-CHING

平面設計 Graphic Design | LUNBOCHILLA貳步柒仔 LUNBOCHILLA

執行製作 Executive Production | 邱書凱 CHIOU, SHU-KAI

劇本編輯助理 Script Editing Assistant | 李雨珊 LI, YU-SHAN

演出場控 Field Manager | 陳曉雅 CHEN, HSUAN-YA

社群研究顧問 Field Research Consultant | 杜彥穎 Doo Do

前期製作協力 R&D Stage Project Assistant | 朱鳳慈 CHU, PEI-TZU、陳艾霖 CHEN, AI-LIN

LogIN計畫共同發展 "LogIN" Creative Partner | 複象公場 The Double Theatre、Urban Baker、白象音造 Bai-Shiang Music Studio、

LUNBOCHILLA貳步柒仔、高翊愷 KAO, YI-KAI

演出注意事項 Note

- 請配合演出現場防疫措施。
- 本節目為無固定空間之遊走式演出，建議輕裝前來參與。
- 請攜帶電力可支撐1小時之智慧型手機與耳機，體驗過程中，需全程佩戴耳機並透過APP語音指示移動。
- 演出前15分鐘開放於集合點報到，建議準時，避免壓縮體驗時間。
- 行動不便人士如需協助，建議連絡演出單位確認演出內容與形式，經討論後再行購票。
- 複象公場 0958-855-011。
- Please follow pandemic preventive measures on site.
- Please dress comfortably to walk around in the performance.
- Please bring a smartphone and headset that can support one hour of usage. Participants need to put on headset during the performance, and move according to voice instructions in the app.
- Check in at the gathering point 15 minutes before the performance. Please be punctual to enjoy the full experience.
- If participants with disability require assistance, please consult with performing groups before purchasing tickets. The Double Theatre 0958-855-011



英國物理學家虎克在17世紀發明顯微鏡看見細胞，也創造出可觀測火星的望遠鏡，更以力學彈性理論訂定出延用至今的「虎克定律」—當施力愈大、等待時間愈久，生成的爆發力則愈大！舞蹈空間舞團，不是要開物理課，而是以新型態沉浸式的「彈性」手法，邀您共享一趟融合音樂、聲響、肢體與影像的「奪目系」旅程。

勇於接受挑戰的舞空舞者們，測試彈性繩、彈力帶、彈性布、彈跳床的彈力極限，在拉緊和放開的瞬間，快意釋放與恐懼害怕雖同時浮現，但也觸動人心的無邊想像，而觀者也將無法置身事外，在驚喜和驚嚇中，隨之起伏跌宕。

《虎克定律》要讓你看到人生的無限彈力！

In the 17th Century, British physicist Robert Hooke invited microscopes to see cells, telescopes to observe Mars, and stated Hooke's law with a spring (the extension is proportional to the force). Dance Forum Taipei does not intend to give a physics lesson. Instead, it uses new immersive methods, and invite you to a journey with music, sound, body, and image.

Dancers embrace challenges to test the maximum elasticity of ropes, belts, fabrics, and trampoline. Between tension and release, there are excitement and fear at the same time. It also triggers our imaginations. Viewers are also involved to shuttle between surprise and shock.

Hooke's Law will show you the elasticity in life.

🕒 **11.05** (Sat.) 19:30

11.06 (Sun.) 14:30 🎬💬

📍 桃園展演中心 展演廳
Taoyuan Arts Center

💰 **500**

舞蹈空間舞蹈團 Dance Forum Taipei

臺灣當代舞蹈創新指標團隊，由第三屆國家文藝獎舞蹈類得主平珩於1989年創立，將舞團成功發展為媒合多元、連線國際的開放式創意製作平臺，2019年以「關照表演藝術深度與廣度的全面視角，已創造出獨特且不可或缺的文化價值」獲臺北文化獎肯定。

舞團成立至今，與56位編舞家、168位音樂、服裝、燈光及舞臺藝術家，共同創作87個作品，並分別至臺灣各地及深入歐亞美加39個城市巡演，全球展演近千場。2008年起著重國際共製合創，與荷蘭、瑞典、西班牙等地舞團及劇場聯合發表，深獲亞洲及歐美舞蹈界專業肯定及讚許，在海內外創造出獨特並總能引人注目的舞蹈個性。舞蹈空間舞團獲國藝會111-113年演藝團隊年度獎助專案補助。

Dance Forum Taipei (DFT) is the representative of contemporary dance in Taiwan. Through engaging different choreographers, the Company acts as an open forum for these artists to come together to present and to study their ideas first hand. Led by Ping Heng as Founder and Artistic Director, the Company presents performances of commissioned and re-constructed choreographies from different artist of diverse styles, ranging from inventive abstract vignettes to fantastical full-length dance theatre works.

DFT has presented 87 productions collaborating with 56 choreographers and 168 designers since its inception in 1989. Starting in 2008, the Company develops co-production with international companies and production house, including NDT, Skånes Dansteater, Korzo Theater and Mercat de les Flors. It has toured close to 1,000 performances, throughout the island of Taiwan as well as 39 major cities in Asia, Europe and North America. DFT is sponsored by 2022-2024 TAIWAN TOP Annual Grant Program by National Culture and Arts Foundation.

藝術總監 Artistic Director | 平珩 PING, HENG

助理藝術總監 Assistant Artistic Director | 陳凱怡 CHEN, KAI-YI

共同編創 Creators | 黃子芬 HUANG, YU-FEN、黃申全 CHANNEL HUANG、林璟如 LIN, CHING-JU

服裝設計 Costume Designer | 黃宇聰 HUANG, YU-CONG

作曲 Composer | 劉子齊 LIU, TZU-CHI

演出 Performers | 林季萱 LIN, CHI-HSUAN、彭乙臻 PENG, YI-CHEN、李怡韶 LI, YI-SHAO、黃彥傑 HUANG, YEN-CHIEH、

周新杰 CHOU, HSIN-CHIEH、王懷陸 WANG, HUAI-SHENG、邱俞懷 CHIU, YU-HUAI

演出注意事項
Note

遲到及中途離席觀眾，請配合工作人員安排進場。

Late or returning viewers should follow staff instructions to enter.



王爾德
最融化人心之童話篇章

王爾德文學劇場第二部曲 《自私的巨人》

Oscar Wilde "The Selfish Giant"

● 本節目由桃園鐵玫瑰藝術節與衛武營國家藝術文化中心共同製作。

The Program is co-produced with Weiwuying National Kaohsiung Center for the Arts and Taoyuan Iron Rose Festival.

春日降臨大地，綠草如茵、蟲鳴鳥叫，但巨人的花園內，卻被冬雪冰凍，渺無生機。巨人想念繁花盛開的日子，苦思冰雪不願遠離的原因……。

我們都曾是那個孤獨而困惑的巨人？

《自私的巨人》為英國文豪王爾德(Oscar Wilde, 1854-1900)名作，銳利諷諭的筆鋒下，如現代寓言，蘊含對世間的愛與生命的智慧光芒。

主角巨人的強大力量，沒有讓他獲得一切，反而自覺孤立在高牆內；看似弱小的孩子，擁有純真與善良，幫助巨人解除永凍的庭院，然而，純真的愛拯救的，還不只是花園。

在變幻莫測的命運之海，「友誼」讓我們緊緊相依。

Spring has arrived, as we see greenery and hear chirping. However, the giant's garden is frozen and bare in winter. The giant misses blossoming flowers, and wonder why snow and ice are unwilling to leave.

Have we all been that lonely and confused giant?

The Selfish Giant is by British writer Oscar Wilde. In his sharp and sarcastic words, we see worldly love and wisdom to life.

The powerful giant doesn't own everything. Instead, he feels alone and isolated within high walls. Children are pure and kind, and they help the giant to warm up the garden. The pure love also rescues more than a garden.

In the uncharted ocean of destiny, we are bonded by friendship.

🕒 11.11 (Fri.) 19:30

11.12 (Sat.) 14:30 🎬💬

📍 米倉劇場
Barn 196 Theater

💰 500

無獨有偶工作室劇團 Puppet & Its Double Theater

創立於1999年，秉持「無物不成偶」的創作觀點，打造臺灣當代偶戲的魔幻哲思及變身美學。演出形式涵蓋手套偶、懸絲偶、杖頭偶、執頭偶、光影劇及人偶同台等，豐富地探索實驗和專業製偶技術，演出足跡遍及歐、亞、美30座城市。2013年於宜蘭創立利澤國際偶戲藝術村，推廣國際偶戲交流與人才培育，為亞洲最具規模偶戲藝術創發基地。

Since its establishment in 1999, Puppet & Its Double strongly believes that "everything can be a puppet," as it makes great effort to expand the theatrical potentiality of puppetry in contemporary performing arts and to welcome every possible interdisciplinary experiment. With more than ten years being included in Ministry of Culture's long-term cultivation project, it has received several nominations at Taishin Arts Award with different works, while some made the shortlist of finalists, and has been invited to art festival in more than thirty cities at home and abroad around Europe, America, and Asia. Puppet & Its Double moved its base from Taipei to Wujie, Yilan in 2013, where it turned the abandoned barns into Lizé Puppet Art Colony, the aim of the art colony, as a major international platform for creative puppetry, is to offer domestic and foreign puppet artists a place to experiment and to exchange ideas, while it also organizes professional workshops regularly.

導演 Director | 鄭嘉音 CHENG, CHIA-YIN

音樂設計/現場樂手 Music Design/Live musician | 羅翽翠 LUO, FEI-TSUEI

舞台/戲偶美術設計 Stage/Puppet Design | 葉曼玲 YEH, MAN-LING

舞台/戲偶機關設計 Stage/Mechanical Design | 余孟儒 YU, MENG-JU

燈光設計 Lighting Design | Helmi Fita (新加坡 Singapore)

服裝設計 Costume Design | 王玟晴 WANG, YI-CHING

說書人 Storyteller | 劉毓真 LIU, YU-JANE

演員 Actor | 楊柏煒 YANG BO-WEI、魏伶娟 WEI, LIN-CHUAN

製作人 Producer | 曾麗真 TSENG, LI-CHEN

執行製作 Executive Producer | 陳湘綺 CHEN, HSIANG-CHI

演出注意事項
Note

遲到觀眾無法入場，亦無法退換票。
Late viewers will be denied access or refund.



● 本節目為臺北表演藝術中心委託創作作品。

The Program is commissioned by Taipei Performing Arts Center.

在學徒時期，他為了畫天使翅膀，長時間臨摹翅膀與鳥身連結的方式。他在大自然與人造發明物中，尋找「驅策萬物生長、蛻變」的內在力量。他觀察鳶尾花從種子、發芽到開花的過程；他從鳥類翅膀結構想像不存在的人造飛行器；他挑戰製作當時的技術不可能完成的巨型雕像；他為了研究解剖學而剖開數百具屍體；他將城市空間視為如人體般，複雜的、有機的動態系統，設計心目中的理想都市……他是李奧納多·達文西，一個文藝復興時期的不朽天才，「觀察、拆解、重新組合」，是他一生中面對於繪畫、雕塑、機械發明、解剖等不同領域時，相同的原則。

擅長跨界創作的劇場重量級導演王嘉明，這回帶領十四位特技與人聲表演者，從達文西無數筆記草稿尋找路徑，如同解剖學般，發現馬戲和合唱中都具有的表演特質，拆解劇場中語言、聲音、動作和空間等元素，再重新組合結構；同時，融合表演者的生命經驗，挖掘每個人的內在宇宙，以提問的方向，和達文西的藝術作品、科技發明、建築設計產生對話，發展出如詩般的表演文本。

達文西的 notebook Leonardo's notebook

Chia-Ming Wang, a well-known theater director who specializes in crossover cooperation, leads 14 performers from circus and vocal backgrounds to discover paths through Da Vinci's countless drafts. He discovers the performance characteristics of both circus and chorus, dismantles the elements of language, sound, movement, and space in the theater, and then reassembles the structure.

The performance integrates the life experiences and explores the inner universe of each performer. It also develops a poetic performance text by asking questions and creating a dialogue with Da Vinci's artworks, technological inventions, and architectural designs.

🕒 11.27 (Sun.) 14:30 🎫

📍 桃園展演中心 展演廳
Taoyuan Arts Center

💰 600 / 800 / 1000 / 1500

演出說明事項 Note

- 前期研發支持單位：國家表演藝術中心——國家兩廳院、臺中國家歌劇院、衛武營國家藝術文化中心。
- 演出部分文本取自表演者於排練期間即興創作的內容。
- Preliminary development sponsor organizations: National Performing Arts Center, which includes National Theater & National Concert Hall, National Taichung Theater, and National Kaohsiung Center for the Arts.
- Part of the performance text was developed from actors' improvisations during the rehearsals.

FOCA福爾摩沙馬戲團 Formosa Circus Art

成立於2011年，以臺灣美麗寶島的驕傲所命名，結合傳統文化、在地文化、街頭文化及劇場藝術，以創造屬於臺灣多樣化的當代馬戲藝術為宗旨，媒合各類表演型態，發展獨具一格的肢體語彙。目前為國內唯一擁有超過二十位正職團員的當代馬戲團隊，也是唯一自2017起持續獲得臺灣政府年度獎助的馬戲團隊。

"Formosa Circus Art" is named after this beautiful island, Taiwan and was established in 2011. Its purpose is to develop the various contemporary circus arts of Taiwan, trying to create a physical vocabulary that is unique in Taiwan. FOCA's team members come from many different fields of performing arts, including among others acrobatics, juggling, dance and drama, which makes FOCA the only circus company in Taiwan that has over 20 full-time members. Also, FOCA is the only circus company that has continuously received the Taiwan Government's annual grants since 2017.

拉繃人男聲合唱團 Taipei Male Choir

為臺灣知名的男聲合唱團，前身為成功高中校友合唱團，於1998年正式立案並更名為「拉繃人男聲合唱團」，歷經唐天鳴老師、聶焱庠老師，現由松下耕老師擔任藝術總監、洪晴濤老師擔任音樂總監暨指揮、王思涵老師擔任鋼琴合作。成立以來除了積極參與國內外合唱賽事，也致力於推廣合唱藝術及創新展演；近年來更進行專輯錄製與發行，以多種型式展現合唱藝術的魅力。

Taipei Male Choir (TMC) was founded in 1998. Since 2003, TMC has been invited to many international choral festivals and has won several important awards. TMC has released four CDs of classical and contemporary male choral music and won the Best Performance Award at three sessions of Golden Melody Award (2008, 2011, 2016) in Taiwan.

導演 Director | 王嘉明 WANG, CHIA-MING

製作人 Producer | 黃世雄 HUANG, SHIH-HSIUNG、林智偉 LIN, CHIH-WEI

動作設計 Action Instructor | 李宗軒 LEE, TSUNG-HSUAN

創作陪伴 Dramaturge | 林俊龍 LIN, CHUN-LUNG

創作顧問 Consultant | 余岱融 YU, TAI-JUNG

空間敘事設計 Spatial Narrative Designer | 黃怡儒 HUANG, YI-RU

音樂設計 Music Designer | 林芳宜 LIN, FANG-YI

燈光設計 Lighting Designer | 王天宏 WANG, TIEN-HUNG

服裝設計 Costume Designer | 范懷之 FAN, HUAI-CHIH

影像設計 Image Designer | 徐逸君 HSU, YI-CHUN

聲音設計 Sound Designer | 洪伊俊 HUNG, YI-CHUN

舞台監督 Stage Manager | 郭芳瑜 GUO, FANG-YU

聲音指導 Sound Supervisor | 洪晴濤 HUNG CHING-YING

平面設計 Graphic Designer | 周雨衡 ZHOU YU-WEI

平面攝影 Photography | 王勳達 KEN WANG

動態影像 Videography | 陳冠宇 CHEN, KUAN-YU

排練助理 Assistant Rehearsal Master | 邱群翔 CHIU, CHUN-HSIANG

舞監助理 Assistant Stage Manager | 李昀軒 LI YUN-HSUAN

執行製作 Associate Producer | 陳駿驥 CHEN, CHUN-LUNG、陳又慈 CHEN, YU-TZU、陳亨仔 CHEN, TING-YU、周盈婷 CHOU, YING-TING

表演者（合唱歌手）/ 男高音 Chorus Performer / Tenor | 王明堯 WANG, MING-YAO、卓冠甫 CHO, JUAN-FU、陳駿驥 CHEN, CHUN-CHI、葛飛 Samuel Rafael Garcia

表演者（合唱歌手）/ 男低音 Chorus Performer / Bass | 黃世雄 HUANG, SHIH-HSIUNG、簡正育 CHIEN, CHEN-YU、廖文瑞 LIAO WEN-JUI、廖宇盟 LIAO, YU-MENG

表演者（馬戲演員）Circus Performer | 陳冠廷 CHEN, KUAN-TING、羅元陽 LO, YUAN-YANG、趙偉辰 CHAO, WEI-CHEN、林聖璋 LIN, SHENG-WEI、

江宇平 CHIANG, YU-PING、李坤融 LI, KUN-JUNG

演出／製作單位 Performance / Produce | 拉繃人男聲合唱團與福爾摩沙馬戲團共同演出、製作 Taipei Male Choir, Formosa Circus Art



惑星上的一片雲

The Adventure of the FeiFei

__山喊商行第一支歌舞劇作__

⌘ COOL KIDS 的歌舞劇 ⌘

融合在臺流行、搖滾與電子。現在走在街上會聽到什麼我們就唱什麼。(因為外星人是COOL KIDS) 尋找專屬於「現在」的叛逆(你看到這裡, 的現在) 載歌載舞到遠.....

有多遠? ——在惑星上的一片雲

__故事在說什麼__

⌘ 外星人找尋宇宙彼方(aka地球)的那個聲音 ⌘ 很久很久以前, 人類從「肉身人」成為「雲端人」, 一群有「類比情懷」的人帶著鳳飛飛的CD逃亡到宇宙邊境, 試著讓音樂的價值延續.....

很久很久以後, 「類比」意義理所當然地被時間所改變。宇宙邊緣的人類想著: 「鳳飛飛是不是外星人啊?」

於是——荒蕪宇宙上的一艘熱鬧太空船! 一支拯救全民族的遠航小隊, 穿梭星系找尋星球的發電元素! 鳳飛飛——! 你到底在哪裡——! 你還在嗎? #宇宙間的公路旅行 #屬於台灣的Cyberpunk #賽博台客

The first musical by Echo.Co.Studio

⌘A musical for cOoL KiDs⌘

With local pop, rock, and electro music, we sing what's trending now in Taiwan. Searching for the rebellions, we sing and dance to far-away. How far? - to planet "FeiFei"

⌘What's the story about?⌘

Extraterrestrial beings are searching for the voice from the other-side of the universe (aka the Earth). Who are you? Can we find you? Please sing for us again! A bustling spaceship in this barren universe, an expedition shuttles across galaxies to search for power generator elements

⌘After searching for a longtime, they forgot what their mission is(aka existentialism crisis)⌘

They have been traveling for so long. What's the meaning of traveling? The expedition started from my father's mother's father. Can we just stop! And look!, you've read through all these none-sense! (LOOK, in this moment the world is already different from where we begin, when you start reading!) (Come check us out!)

Fong Fei-fei, where are you!? Are you still there?

山喊商行 Echo.Co.Studio

山喊——土地與時間的連結; 商行——藝術領域中融合商業架構式的組織。

在「Z世代」存在於世的我們, 未來看不見, 於是信仰過去; 在過去看見未來, 以確認現在 在 哪 裡.....透過「凝視」過去, 與當代的世界溝通。即便它小如漣漪, 我們期盼著迴響。

We are Echo.co. As Echo is wanting to create connections with the land and the people, Co. as to corporation, to run a structural business in the art industry.

We are a group of people born in the generation Z. As the future is unpredictable, we respect the past as it forms the now us. Through gazing the past, we want to make a sound in the present world, even if it's as small as a ripple, wondering for a reply from the unknown.

製作總監 Producer | 明廷恩 MING, TING-EN

導演 Director | 翠斯特 (孟昀茹) TRISTE MO

編劇 Playwright | 尹懷慈 YIN, HUAI-TZU

舞台監督 Stage Manager | 沈哲弘 SHEN, JHE-HUNG

燈光設計 Lighting Designer | 余芷芸 YU, CHIH-YUN

舞臺設計 Stage Designer | 高榮華 KAO, JUNG-HUA

服裝設計 Costume Designer | 顏玳如 YEN, TING-JU

新媒體設計 New Media Designer | 田子平 TIAN, ZI-PING

音樂設計 Music Designer | 許皓奎 HSU, HAO-CHUAN、雅妮 JUSTINA APONTE

動作設計 Choreographer | 蘇品文 SU, PIN-WEN

平面設計 Graphic Designer | 郭馨語 KUO, CHING-YU

音響技術 Sound Engineer | 陳士齊 CHEN, SHIH-QI

執行製作 Associate Producer | 王珮蓉 WANG, PEI-JUNG

導演助理 Director Assistant | 洪亮瑜 HONG, LIANG-YU

舞台監督助理 Stage Manager Assistant | 柯誌堃 KO, CHE-KUN

演員 Actor | 李尉慈 LI, WEI-CIH、明廷恩 MING, TING-EN、雅妮 JUSTINA APONTE、魏文益 WEI, WEN-YI、陳家豪 CHEN, JIA-HAO、陳靚 CHEN, CHING

🕒 12.03 (Sat.) 19:30

12.04 (Sun.) 14:30

📍 桃園展演中心 展演廳
Taoyuan Arts Center

💰 400 / 600 / 800



● 本節目由衛武營國家藝術文化中心、雲林縣政府、桃園鐵玫瑰藝術節共同合作委任。

The Program is commissioned together with Yunlin County Government, Weiuying National Kaohsiung Center for the Arts and 2022 Taoyuan Iron Rose Festival.

「藝術報國」(Ars Association) 全新創作《艾拉 - 第一次造訪》(Ayla - The First Visit) 受「2022衛武營馬戲平台」邀請，由「2022桃園鐵玫瑰藝術節」及「2022雲林國際偶戲節」共同製作當代戲偶戶外展演計畫。

艾拉 (Ayla)，是一名來自未來的小學生。她的個性活潑又充滿自信，腦袋裡頭總是充滿各種天馬行空的想像，更熱愛認識新朋友和探索各種事物！這次，她啟動的探索計畫，是一項關於過去的歷史人文田野調查，選擇穿越時空來到2022年的臺灣。在這裡她將會拜訪城市與山林，和當地人們交朋友，將所見所聞，與未來世界的同學們分享。

Ayla - The First Visit is a new production by Ars Association. It's a contemporary outdoor puppetry performance invited by Weiuying National Kaohsiung Center for the Arts, and co-produced by 2022 Taoyuan Iron Rose Festival and 2022 Yunlin International Puppet Theater Festival.

Ayla is a primary school student from the future. She is outgoing and confident, with all kinds of wild ideas in her mind. She also like to meet new friends and explore the world. She initiates an exploration project about history and culture in the past. That's why she goes back in time to Taiwan in 2022. In this trip, she will visit cities and nature, make local friends, and present what she learns afterwards to her classmates.

🕒 **11.19 (Sat.) 14:00**
16:30

📍 **桃園展演中心 門前廣場**
Taoyuan Arts Center
Frontdoor Plaza

💰 **免費觀賞 Free**

演出注意事項
Note

本節目如遇雨天則將視情況取消演出，以確保安全。請關注「桃園鐵玫瑰藝術節」臉書及官網公告資訊。
For safety, the performance may be canceled in rainy days. Announcements will be published on Taoyuan Iron Rose Festival website and Facebook page.

藝術報國 Ars Association

「藝術報國」是一個概念、提問與行動，對於當代表演藝術語境探索和實踐的回應。

由藝術工作者陳柏潔及設計師陳鈺分於2020年共同創辦，位於臺灣臺中的藝術團隊。目標聚焦於表演藝術及跨領域創作的思索、實驗與交流，期許透過思辨和行動，來探討藝術與社會的關聯，及創作面向更多的可能。其實踐的途徑將透過跨學科與藝術領域的合作，涵蓋：藝術創作與製作、演出、展覽、策展、設計與出版等行動，豐富探索藝術的方法與觀點。

"Ars Association" — is a concept, question and action, a response to the exploration and practice of contemporary performing arts context.

Ars Association is a Taichung-based (central Taiwan) art group, co-founded by art practitioner Po-Chieh CHEN and designer Yu-Fen CHEN in 2020. The group focuses on the practices of contemporary performing arts and interdisciplinary arts, research of the approach between arts and society; to gather the energy of the local art community, inspires new ideas, and initiate an independent platform for arts.

概念發展暨編導 Concept, Direction & Choreography | 陳柏潔 CHEN, PO-CHIEH

概念發展暨戲偶設計 Concept & Puppet Design | 陳鈺分 CHEN, YU-FEN

結構顧問 Mechanics Consultant | 陳威宇 CHEN, WEI-YU

戲偶製作 Puppet Sculpture | 曲線空間藝術有限公司 Curve Art Space Co., Ltd.、

陳坤成 CHEN, KUN-CHENG、李信學 LI, HSIN-HSUEH、陳家宏 CHEN, CHIA-HUNG

音樂設計 Music Design | 林謙信 LIN, CHIEN-HSIN

服裝設計 Costume Design | 林俞伶 LIN, YU-LING

演出 Performers | 古品杰 KU, PIN-CHIEH、廖思璋 LIAO, SZU-WEI、黃婷微 HUANG TING-HUI、許靜文 HSU, CHING-WEN

協同演出 Guest Performers | 雅緻藝術舞蹈團 Ya-Zhi Dance Company

製作單位 Production | 藝術報國 Ars Association

製作人 Producer | 陳柏潔 CHEN, PO-CHIEH

技術統籌 Technical Director | 林汝珊 LIN, JU-SHAN

技術執行 Technical Crew | 吳映微 WU, YING-CHE、蘇筱筠 SU, HSIAO-YUN

執行製作 Executive Producer | 簡妮伽 Angelina JIAN

主視覺設計 Graphic Design | 曾子捷 TSENG, TZU-CHIEH

影像紀錄 Video Documentary | 陳韋勝 CHEN, WEI-SENG

平面攝影 Photography | 林峻永 LIN, CHUN-YUNG

特別感謝衛武營國家藝術文化中心提供器材支援 | Special Thanks to National Kaohsiung Center for the Arts for providing Equipment support.



● 此節目由國立新竹生活美學館共同協辦。

The Program is co-organised with National Hsinchu Living Arts Center.

「堅強面對，溫柔接受，我不轉彎，絕不轉彎！」

遇到不得不面對的各種鳥事如何硬幹到底？

如果失敗了，要如何溫柔接受？

生活中的鳥事一件接著一件，小到出門取貨忘記帶證件，大到確診在家悶到發慌！別怕，用笑聲來面對悲傷——沒有笑聲解決不了的事，如果有，就代表還笑得不够！

永遠不知道在搞什麼的草搞場，在這必須堅強的時代，邀請各路喜劇尖兵於鐵玫瑰集結！

～臺灣唯一落語家：：開樂亭凡笑

～音樂撞喜劇：：日京江羽人、怡岑

～麥克風開砲：：酸酸、東區德

～雙人好浪漫：：達康.come、嚙排排

～舞躍大地～：：竟然還有現代舞！

最多重的喜劇之夜，重磅展開！

看各位表演者如何在這個夜晚各顯神通，用笑聲從各種困局中溫柔脫出！

「堅強一點，我們會很溫柔的。」

要堅強，
會過去——
好「溫柔」
喜劇之夜！

Be strong.
I will laugh at
you gently.

"Be strong, and take it gently. I will persist, and no compromise!"

When you encounter miserable tasks, how do you persist? If you fail, how do you take it gently? Shitty things happen one after another in life, from forgetting your ID cards to pick up packages, to get infected and feel bored at home. Don't worry, as laughter is our response to melancholy. Everything can be resolved with laughter. If not, it means you are not laughing enough!

At Grassing Theatre, we never know what we are messing around. In this time that we must persist, we invite all kinds of comedians to assemble at Iron Rose Festival.

This is the most versatile comedy event. Come and see how performers do their tricks, and gently bring us out of those challenges with laughter. "Be strong. We'll be gentle."

🕒 11.19 (Sat.) 19:30 🎫

📍 桃園展演中心 展演廳
Taoyuan Arts Center

💰 免費觀賞 Free

草搞場 GRASSING THEATRE

「生命有時，草搞一場」

演出必須可重複，而生命無法重複，生命只是一張草稿。於是，我們可以在任何時刻，隨意起草。

由編劇出身的李憶銖和戴華旭成立於2021年。志在連結生命的各式領域，以有機的方式共創劇場演出。同時探索各種不單是劇場的跨界實驗／文本／活動。

A performance can be repeated, but life can only be lived once. Life is a constant workingdraft, and we can always make something new happen.

Grassing Theatre was co-founded by Lee Yi-chu and Tai Hua-Hsu in 2021. Their mission is to build an organic theatre by bringing together artists from different fields and encouraging crossover experiments/texts/activities.

● 實體索票

10月15日起至演出當日，可前往桃園展演中心、中壢藝術館、桃園市政府文化局索取票券，因室內場次座位有限，每人每次最多限索四張票券，索完為止。索票服務專線：03-317-0511。

● 線上索票

請至ACCUPASS網站 搜尋「桃園鐵玫瑰藝術節」至活動頁面點選「立即報名」，ACCUPASS全面採用電子票券，入場請出示電子票券驗票入場即可。

● 入場資訊

持票觀眾（含ACCUPASS電子票券）演出當日開放入場至19:15，19:15後即開放現場觀眾進場；持票觀眾若於19:15之後抵達亦視同現場觀眾。

This program is free entry with ticket. Starting from October 15th, visit Taoyuan Arts Center, Zhongli Arts Hall, or Taoyuan City Government Cultural Affairs Bureau to pick up tickets. Seats are limited, so each person can receive up to four tickets. You can also pick up tickets on www.accupass.com.

Viewers with tickets can enter till 19:15. Unoccupied seats will be made available for viewers without tickets after 19:15. Viewers with tickets do not have priority after 19:15.

製作單位 Production Team | 草搞場 GRASSING THEATRE、開樂亭凡笑 Kairakutei Bonshow

製作人 Producer | 戴華旭 TAI, HUA-HSU

導演 Director | 李憶銖 LI, YI-CHU

演出者 Performers | 日京江羽人 dj so lonely、東區德 East Area Der、怡岑 Andrew Patanie、開樂亭凡笑 Kairakutei Bonshow、達康.come Dacon.come、酸酸 Acid comedy、舞躍大地 Creative Dance、嚙排排 HaoXiaoTroupe

音樂總監 Music Director | 日京江羽人 dj so lonely

技術統籌 Technical Director | 張景翔 CHANG, CHING-HSIANG

舞台設計 Stage Design | 吳映竺 WU, YING-CHU

音響工程 Sound Engineer | 吳昂霖 WU, ANG-LIN

平面設計 Graphic Design | 林郁恩 LIN, YU-EN



© 台北電影節提供

釋放了你的聲音，就是釋放了你自己。
—— 克莉絲汀·林克雷特

臺灣有許多豐富的聲音課程，但內容不外乎是訓練唱歌的技巧或是如何朗讀發音咬字。鮮少遇見能專門為演員打造的声音課程——透過演員自己的聲音，不只能輕鬆說話，更能百分百地透過聲音這個媒介傳達內在真實情感。而林克雷特聲音系統便是針對演員於舞台上或鏡頭前的真誠講演之聲及完滿的情緒表達需求而設計的。

探索自己與聲音，慾望，內在連結的心理途徑。慾望先行的聲音，成為情感的載體，自由地傳遞到受眾身上，是演員在舞台上最重要的任務。倘若編劇有機會一窺演員與自我工作的內裡途徑，或許在構思角色或找尋更能幫助演員的舞台或動作指示時，能更有機的提供演員更精確且貼合作家需求的指令。

給編劇的 聲音表演課： 林克雷特 聲音系統初探

Voice class for
playwrights:
the beginning of
Linklater Voice Journey

Releasing your voice is releasing yourself.
—— Kristin Linklater

There are a lot of vocal courses in Taiwan, but they are mostly designed for singing, pronunciation, or articulation. Vocal courses designated for actors are rare. Through their own voices, actors can speak easily, and fully communicate their authentic emotions through voice as a medium. Linklater Voice is designed for actors to deliver authentic voices and full emotions on stage or on camera.

Explore psychological paths internally from voice to desire. It's an important task for actors on stage to lead voices with desires to carry emotions to audience. When playwrights can peek into these internal pathways, it may be helpful to construct characters, and give precise and appropriate instructions to actors.

🕒 **11.05 (Sat.) 14:00-17:00**

11.12 (Sat.) 10:00-17:00

💰 **免費參與，需繳交保證金**

●請上桃園鐵玫瑰藝術節官網查詢報名須知，經由徵選後方可參加。●報名者須全程參與。

Free participation, but deposits are required.

●See festival website for details. Participants are selected.

●Participants are required to take part in the full program.

📍 **犀牛劇團 排練場**
桃園市中壢區昆明街31號2樓

RhinoPlay's Rehearsal Room
2F., No. 31, Kunming St., Zhongli Dist., Taoyuan City

林微弋表演工作室 WYL Acting Studio

林微弋表演工作室以個人表演事業為主，林克雷特聲音系統的教學與推廣為輔；透過林微弋在紐約11年所汲取的劇場及影視表演經驗，與東西文化紮實表演訓練的獲得，願帶給臺灣表演圈些許新活水，新可能，和新的聲音。

WYL Acting Studio prioritizes personal performing career, and work on Linklater Voice classes on the side. Along with 11 years of theater and performance experiences in New York, Lin has received solid training in different parts of the world. Lin hopes to offer new opportunities and voices to performers in Taiwan.



© 三缺一劇團提供，攝影Bella Zheng



票務與優惠

購票請上 OPENTIX 兩廳院文化生活 www.opentix.life75折 | 早鳥高飛票 8/15—9/14 

8折

大堅強套票

單次購買中型演出《夜鼓天聲 Sleep No More》、《虎克定律》、《達文西的notebook》、《惑星上的一片雲》四檔中任選三檔，即享優惠；另有機會獲得限量溫柔或絕對堅強咖啡包，數量有限，欲購從速。

鐵粉回歸暖心票

私訊鐵玫瑰藝術節臉書，並提供「2021 年桃園鐵玫瑰藝術節相關購票證明」，即可獲得 8 折優惠代碼。

團體購票

單次購買單場 10 張以上即享優惠，如需購買請直接與主辦單位聯繫。

85折

米倉玫瑰 1+1 套票

單筆購買米倉劇場藝術節及桃園鐵玫瑰藝術節節目各一張，即享優惠。

9折

桃園市民卡

憑桃園市民卡至 OPENTIX 服務處及分銷點購票即享優惠。

臺北表演藝術中心會員

臺北表演藝術中心會員 - 成癮玩家／團隊玩家可享 9 折優惠，請選擇北藝中心會員折扣方案購票。

5折

敬老與身障票

65 歲以上長者，身心障礙人士及陪同者 1 名：憑有效證件購票與入場，陪同者與身障者需同時入場。

3折

小溫柔學生票

- 1 每檔可售數量有限，全國大專及大學生、高中職生限定（不含國中小、碩博士、學分班及在職專班學生。）
- 2 每人每場限購一張。
- 3 購買請至藝術節官網填寫線上表單，經身份驗證後，將獲得 3 折優惠代碼，可於售票系統購票。

購票提醒

- ★ 網路購票後，可選擇電子票券或實體票券。實體票券請事先至 OPENTIX 服務據點取票；電子票券請現場出示手機 APP 中的票券頁面，方可驗票入場。
- ★ 《自私的巨人》及《LogIN：新南向》兩檔節目因演出場地限制，僅能選擇實體票券。
- ★ 各項折扣方案恕無法合併使用。
- ★ 如有購票相關問題，請洽詢主辦單位 yeyoculture2019@gmail.com。
- ★ 如有退票需求，請洽 OPENTIX 兩廳院文化生活網站查詢。

Ticketing and Special Offers

Visit OPENTIX to purchase tickets www.opentix.life25% off | Early Birds Discount 
Tickets will be available for purchase starting August 15th till September 14th.

20% off

Combo Tickets

Choose three out of the four following performances: "Sleep No More", "Hooke's Law - Tuai Tuai", "Leonardo's notebook", and "A Cloud on A Planet". Consumers may also bring back limited editions of coffee.

Iron Rose Fans Comeback Discount

Send us a Facebook message with your 2021 Taoyuan Iron Rose Festival ticket purchase records in exchange of a 20% off promo code.

Group Discount

20% off for purchasing 10 tickets or more in one show directly from event organizers.

15% off

Barn 196 Theater Festival & Iron Rose 1+1 Package Discount

Enjoy a 15% off discount when you purchasing one ticket each from Barn 196 Theater Arts Festival and Taoyuan Iron Rose Festival.

10% off

Taoyuan Citizen Discount

10% off by presenting Taoyuan Citizen Card at OPENTIX ticketing stations.

Taipei Performing Arts Center Member Discount

10% off for Taipei Performing Arts Center members.

50% off

Disabled Discount

50% off for seniors and viewers with disability. Viewers with disability can bring one companion with the same off. Present your disability card upon entry, and the companion should enter together. To purchase wheelchair seats, contact:

70% off

Student Discount

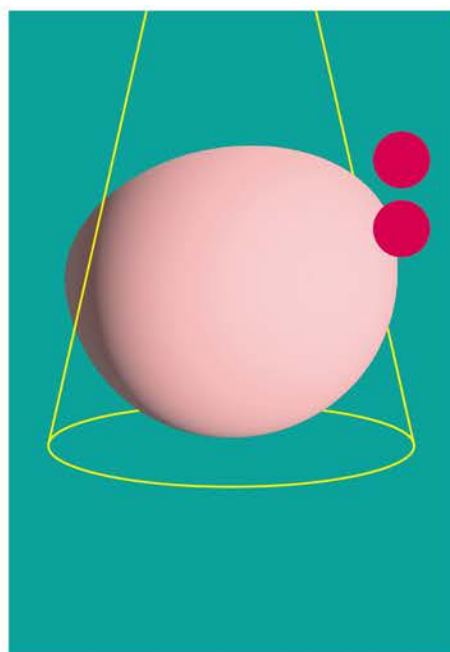
70% off for college and high school students. Each student can purchase one ticket per show. Fill out the online form on festival website to receive the promo code after verification. Use the code at checkout on the ticketing website.

Ticketing Notes

- ★ Special offers cannot be used in combination.
- ★ Online purchases can choose paper tickets or e-tickets. Pick up your paper tickets in advance at OPENTIX stations, or present e-tickets in your phone upon entry.
- ★ Due to venue limitations, viewers for The Selfish Giant and LogIN: Southbound can only choose paper tickets. Sorry for inconvenience.
- ★ For ticketing issues, contact: or send a message to Taoyuan Iron Rose Festival Facebook page.
- ★ Contact OPENTIX for ticket exchanges or refunds.



賽門·史帝芬斯的 劇作家日記 Simon Stephens: A Working Diary



● 與書林出版有限公司合作出版。
Co-published with Bookman Books, Ltd.

作者 Author | Simon Stephens 譯者 Translator | 吳政翰 WU, CHENG-HAN

2014年對才華洋溢的劇作家賽門·史帝芬斯而言是收獲豐富的一年，有極多作品進行世界首演，包括在他家鄉曼徹斯特的皇家交易所劇院（Royal Exchange）；在倫敦皇家宮廷劇院（Royal Court）Downstairs Space上演重要新作；在倫敦新維克劇院（Young Vic）上演契訶夫譯作；人氣劇作《深夜小狗神秘習題》移地百老匯演出，也在德國進行許多創作計畫。除了這些主要的創作之外，他也繼續扮演著年輕一代劇作家、演員與導演的導師，更敢於在劇本創作界發聲，持續不懈地提出犀利、具有洞見的發言。

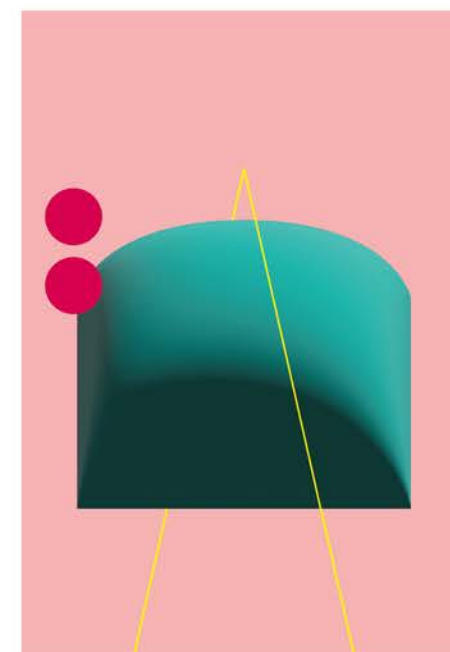
透過史帝芬斯每天的日記、工作實踐、內心最深處的思緒，以及劇場、藝術與政治哲學等，他毫不保留地向我們坦誠一切，而我們則能夠一窺前人從未見過的21世紀最重要劇作家之一的內心。

To the talented playwright Simon Stephens, 2014 was a rewarding year. Many of his works had world premieres, such as Royal Exchange at his hometown Manchester. A new work was presented in Downstairs Space at Royal Court in London. An Anton Chekhov adaptation was presented at Young Vic in London. The popular play *The Curious Incident of the Dog in the Night-Time* was relocated to Broadway. Multiple creative projects were ongoing in Germany. Besides these major plans, he continues to mentor emerging playwrights, actors, and directors. He also speaks up and offers sharp and insightful ideas.

Through his daily journals, practices, thoughts deep in his mind, he unveils personal philosophies on theater, art, and politics without reservations. It's a unprecedented window to look into one of the most important playwrights in the 21st Century.



物的力量： 從道具到物件劇場 Props



● 與書林出版有限公司合作出版。
Co-published with Bookman Books, Ltd.

作者 Author | Eleanor Margolies 譯者 Translator | 白斐嵐 SIRAYA PAI

《物的力量：從道具到物件劇場》書中有著多樣化的內容，匯集了關於演出中使用物件的理論與實務觀點，包括這些物件如何成為劇場景觀的一部分、演出的伙伴，或者是具有地位的自主物件。經由詳細分析特定演出，艾莉諾·瑪格里斯檢視演員訓練、舞台設計、材料、組裝技術，以及物件劇場等方面。書中探討了幾個具有批判性的問題，包括：劇場道具與日常物件有何不同？對於演員與設計者使用道具的各種不同方式，觀眾如何去反應？和「東西」一起集體創作，是否會影響製作過程或對物質性的態度？

從以假亂真的糖漿假血，到滾燙沸水與真人頭顱，本書探討各種物件真假案例在日常與劇場之間的來回，對戲劇、設計與道具製作的學生、實作者和研究者來說，是一本絕佳基礎指南。

Props includes a wide variety of content, such as theoretical and practical perspectives to use objects in performances. How do these objects become a part of theater landscapes, performance partners, or autonomous items with status? By analyzing particular performances in detail, Eleanor Margolies reviews actor training, stage design, materials, assembly technologies, and object theater. The book explores several critical questions. How are theater props different from daily objects? How do viewers respond to different ways that performers and designers use props? When we create collectively with "stuff", does it influence production processes and materiality?

From corn syrup fake flood, boiling water, to real heads, the book explores all kinds of objects between daily life and theater. It's a great basic guide to students, practitioners, and researchers on theater, design, and props production.



十月的風即將帶來秋天
空氣裡像是撒了浪漫

從下午到晚上
一起漫步到草地
一起在秋日共樂

October winds are signaling the upcoming autumn, and sprinkling romance in the air. From afternoon to evening, let's wander on the grass, and enjoy autumn days together. Twenty-five brands across cultural & creative, food, second-hand goods, and performing art will participate.

Rose Rose 市集 共樂的午後市集 Afternoon

文創品牌・話題美食・二手藏物・表演藝術 共計25組店家品牌

🕒 10.22 (Sat.) — 10.23 (Sun.)
10.29 (Sat.) — 10.30 (Sun.)

📍 桃園展演中心 門前廣場
Taoyuan Arts Center
Frontdoor Plaza

馬戲多重宇宙Circus Multiverse

FOCA 福爾摩沙馬戲團 馬戲小品秀 Circus Show 15:30—18:30



潘朵拉的盒子 Pandora's Box

「從前從前，有個探險家來到魔幻森林，而在魔幻森林裡住著一群身懷絕技的小精靈，探險家來到這裡，尋找傳說中的寶藏箱：潘朵拉的盒子……」跟著潘朵拉的盒子，一起進入這個神奇的世界冒險！

Once upon a time, an adventurer comes to the magic forest, in which a group of elves live. Each of them has different capabilities. The adventurer is looking for a legendary treasure chest, Pandora's Box. Explore in this magical world together!



愛情烏托邦 Love Utopia

帶領著人們進入有淚有笑，時而溫馨，時而荒唐，且充滿英文老歌，老派服裝，老派約會的情懷，與那個大時代的斑斕。

It leads people into this world in tear and laughter. It's a heartwarming, absurd, nostalgic, and glamorous time with old English songs, old-fashioned outfits, and old-fashioned dates.



一劍入玉魂 Kendama Show

出神入化的獨創劍玉招式、令人驚奇的趣味雜耍、與觀眾們的幽默互動，劍玉師小螺絲讓這個日本童玩不再只是拉著木球、一條線和劍身，而是和全場觀眾一起 High 到最高點的熱血體驗。

The performer masters this child toy from Japan, and delivers mesmerizing moves, innovative variety tricks, and humorous interactions with the audience. More than a wooden ball, a thread, and a holder, it's a connection that bring everyone to the ultimate excitement.

馬戲工作坊—雜耍體驗營 Workshop

工作坊將以講帶演，透過馬戲表演項目介紹、示範演出和雜耍體驗等方式，讓學員獲得基礎馬戲知識，並且能夠近身觀察、體驗馬戲表演技巧，進一步加強欣賞馬戲藝術的能力。

從基礎拋接、雜耍物件的軌跡練習，從一顆球到三顆球的入門技巧，使參與者可以體驗雜耍的技巧與趣味。

The workshop includes instructions and performances. By introducing and demonstrating circus items and variety shows, participants can learn basic knowledge, observe up close, and experience circus skills. It's an opportunity to appreciate circus art from a different perspective.

From basic throw and catch to object trace practices, and from one ball to three balls, participants will learn about tips and fun in circus.



參與方式 9/26開放報名

請至鐵玫瑰藝術節官網填寫表單。
請於活動前30分鐘完成報到，如有未報到的名額將開放現場報名。

每場人數 20人

建議年齡 6歲以上

(如參加者為12歲以下孩童，須有一位大人陪同)

Registration starts from September 26th. Registration is available online.

Please check in 30 minutes before the event, or available seats will be open to the waiting list on site.

Up to 20 participants per session.

Events are designed for people over six years old. Children under 12 years old must be accompanied by one adult.

🕒 每日一場 16:30-17:30

📍 桃園展演中心 大廳
Taoyuan Arts Center Lobby

講座活動 Seminars

● 講座皆為免費參與，需事先報名，報名請上桃園鐵玫瑰藝術節官網。

Admission is free for all attendees. Please visit the Taoyuan Iron Rose Festival official website for application.

「偶」的轉化，劇的靈魂 Puppetry and Soul in Theater

「偶」看似無生命的物體，經由操偶者巧妙的操作，讓觀眾一同感受偶的思想及喜怒哀樂。但，為什麼要是偶？真人演員不行嗎？有什麼是偶可以訴說但真人演員難以做到呢？偶的獨特魅力是什麼？特邀請兩組桃園鐵玫瑰藝術節表演團隊的主創者，一起來聊聊偶的大小事。

Puppets are lifeless. However, with sophisticated techniques, viewers can feel thoughts and emotions in these puppets. Why do we need puppets? What is possible with puppets but unlikely with real actors? What is fascinating about puppets? This event invites creators behind two shows in Taoyuan Iron Rose Festival to talk about their puppetry experiences.

🕒 9.20 (Tue.) 19:30—21:00

📍 思劇場
臺北市迪化街一段32巷1號3樓

Thinker's Theatre
3F., No. 1, Ln. 32, Sec. 1, Dihua St.,
Datong Dist., Taipei City

主持人 Host 策展人 | 耿一偉
Curator | KENG, YI-WEI

與談人 Guest 無獨有偶工作室劇團藝術總監 | 鄭嘉音
Director of Puppet & Its Double Theater | CHENG, CHIA-YIN

藝術報國藝術總監 | 陳柏潔
Artistic Director of Ars Association | CHEN, PO-CHIEH

藝術報國團長 | 陳鈺分
Executive Director of Ars Association | CHEN, YU-FEN

走出劇場，在城市裡頭看戲 Theater in Urban Landscapes

劇場係利用光影、聲響、演員及物件來創造驚嘆的視覺體驗，亦或追求於空間內共享呼吸的儀式感。但，當表演發生在街頭，發生在住所附近的菜市場、公園、天橋、馬路，發生在日復一日行經的空間裡，創作者在這些已有鮮明生活色彩的空間裡該如何創作？又想要帶給觀眾怎樣的新體驗？一起聽聽他們怎麼說。

Theater creates amazing visual experiences with light, sound, actor, and object. Under the same roof, viewers share the rhythm on stage. However, when performances happen in spaces around us, such as markets, parks, pedestrian bridges, or roadsides, how do creators deliver? What experiences do they want to offer?

🕒 9.24 (Sat.) 14:00—17:00

📍 中壢藝術館 演講廳
桃園市中壢區中美路16號

Zhongli Art Center
No. 16, Zhongmei Rd., Zhongli Dist.,
Taoyuan City

主持人 Host 策展人 | 耿一偉
Curator | KENG, YI-WEI

與談人 Guest 複象公場 團長 | 李承寓
Director of The Double Theatre | LEE, CHENG-JUI

複象公場 藝術總監 | 王玠
Artistic Director of The Double Theatre | WANG, HENG

桃托邦藝文聯盟 理事長 | 林岳德
Director of Taotopia Arts & Culture Association | LIN, YUE-DE

桃園展演中心好厝邊 AFMC loving neighbors

獨家精選 12 家鄰近好店家，持今年鐵玫瑰藝術節票根或購買證明，可享獨家優惠。另外，若於店家消費，拍攝美食照，再私訊藝術節粉專，更可獲得購票 8 折優惠碼（限今年售票節目），還有更多踩點集章活動，等你來解鎖！

CAFE

瞌睡咖啡 🕒 9:00—17:00 📍 桃園市桃園區中寧街22號 ☎ 03-3551700 憑藝術節票根，內用可享該人餐點 9 折。2 張票根可抵 2 人份餐點，以此類推。	堤貝街咖啡 🕒 10:00—18:00 週一公休 📍 桃園市桃園區中寧街12巷7弄2號1樓 ☎ 03-3566908 憑藝術節票根內用即享甜點招待或主餐 9 折。	樂咖啡 🕒 10:00—22:00 📍 桃園市桃園區新埔六街138號 ☎ 03-3469912 憑藝術節票根內用即贈價值 \$90 之「手工冰淇淋」。	陪你去流浪 🕒 12:00—20:00 週一公休 📍 桃園市桃園區同安街537號1樓 ☎ 03-3557687 憑藝術節票根內用即享全單 95 折。
---	---	--	--

DAY

肚佛樂咖哩 Doforlovecurry 🕒 11:30—14:30、17:30—20:00 週一公休 📍 桃園市桃園區中埔六街192號 ☎ 03-3250893 憑藝術節票根內用即招待飲料乙杯。	垂涎漢堡 🕒 11:30—21:00 週三公休 📍 桃園市桃園區新埔八街53號 ☎ 03-3562177 憑藝術節票根內用，點漢堡品項即贈「限定貓咪公仔」乙隻。	義匠義式湯麵 —南平店 🕒 11:30—14:30、17:00—21:00 📍 桃園區新埔七街32號 憑藝術節票根內用，即享餐點自動升級成 A 套餐。	義匠義式湯麵 —藝德店 🕒 11:30—14:30、17:00—21:00 週一公休 📍 桃園區同德11街145號 憑藝術節票根內用，即享餐點自動升級成 A 套餐。
---	--	--	--

NIGHT

方食堂 🕒 11:30—14:30、17:30—21:00 週二公休 📍 桃園市桃園區同德十一街147號1樓 ☎ 0912-227-086 憑藝術節票根內用即享全單 95 折。	福達磨だるま 黑毛和牛燒肉 🕒 17:00—00:30 📍 桃園市桃園區新埔八街6號 ☎ 03-3579989 憑藝術節票根內用即招待「經典炸麻糬」乙份。	囍翻台式小酒館 🕒 17:30—01:00 📍 桃園市桃園區中寧街21號 ☎ 03-3162675 憑藝術節票根可抽店內籤筒，招待抽中之小點或飲品乙份（單筆消費限抽一次）。	Moose 糜鹿餐酒館 🕒 17:00—04:00 週一公休 📍 桃園市桃園區中正路1373號 ☎ 03-3172078 憑藝術節票根內用消費即兌換「鐵玫瑰特調（含酒精成分）」或「特製椒鹽墨西哥脆片」乙份。
--	---	---	--



場地與交通

Venue and Transportation



桃園展演中心 03-317-0511
桃園市桃園區中正路1188號

大眾運輸 公車站名 | 中正藝文特區

從桃園出發

- 桃園客運總站：搭乘桃園客運188路車或桃捷先導公車GR線
- 桃園後火車站：搭乘統聯客運168路車
- 桃園區公所：自後門搭乘免費公車環狀藍線（L103）
- 內壢火車站：搭乘168公車

自行開車

- 由國道1 – 南崁交流道下，循省道4號春日路右轉南平路直行至中正路口即達。
- 由國道2 – 南桃園交流道下，往桃園方向，循大興西路至中正路左轉即達。

停車資訊 桃園展演中心地下停車場 30元/小時

Taoyuan Arts Center 03-317-0511
No. 1188, Zhongzheng Rd., Taoyuan District, Taoyuan City 330, Taiwan

Public Transportation Bus Station: Zhongzheng Arts District Station

Departure from Taoyuan

- Taoyuan Bus Terminal Station: Take the Taoyuan Bus 188 or the Route GR.
- Taoyuan Rear Station: Take the UBus 168.
- Taoyuan District Office: Take the free shuttle L103 at the rear entrance of the Taoyuan District Office.
- Neili Train Station: Take Bus 168.

Departure from Taipei

- Songshan Airport: Take Bus 1662.
- Taipei City Hall Bus Station: Take the Taoyuan Bus 9005.
- Taipei MRT Jiantan Station: Take the Taoyuan Bus 9023.

Driving Directions

- National Highway 1: Take exit at Nankan Interchange and stay on Provincial Highway 4. Continue straight onto Chunri Road, and turn right to Nanping Road. Continue straight to Zhongzheng Road and arrive at the destination.
- National Highway 2: Take exit at South Taoyuan Interchange and continue towards Taoyuan. Continue straight on Daxing West Road, and turn left at Zhongzheng Road. Arrive at destination.

Parking Taoyuan Arts Center Underground Parking Lot: \$30/HR

20
22

桃園

鐵玫瑰
藝術節

TAOYUAN
IRON
ROSE
FESTIVAL

指導單位 Supervisor

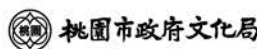


桃園市政府
Taoyuan City Government

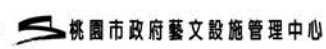


桃園市議會

主辦單位 Organizer



桃園市政府文化局



桃園市政府藝文設施管理中心

出版人 Publisher

鄭文燦

策展人 Curator

耿一偉

藝術總監 Artistic Director

莊秀美

製作統籌 Production Supervisor

陳瑋鴻、蔡依帆

行政統籌 Administrative Supervisor

賴麗帆、李家瑩

行政執行 Administrative Executive

許瑜紋、莊智凱、陳彥汝

執行單位 Implementer

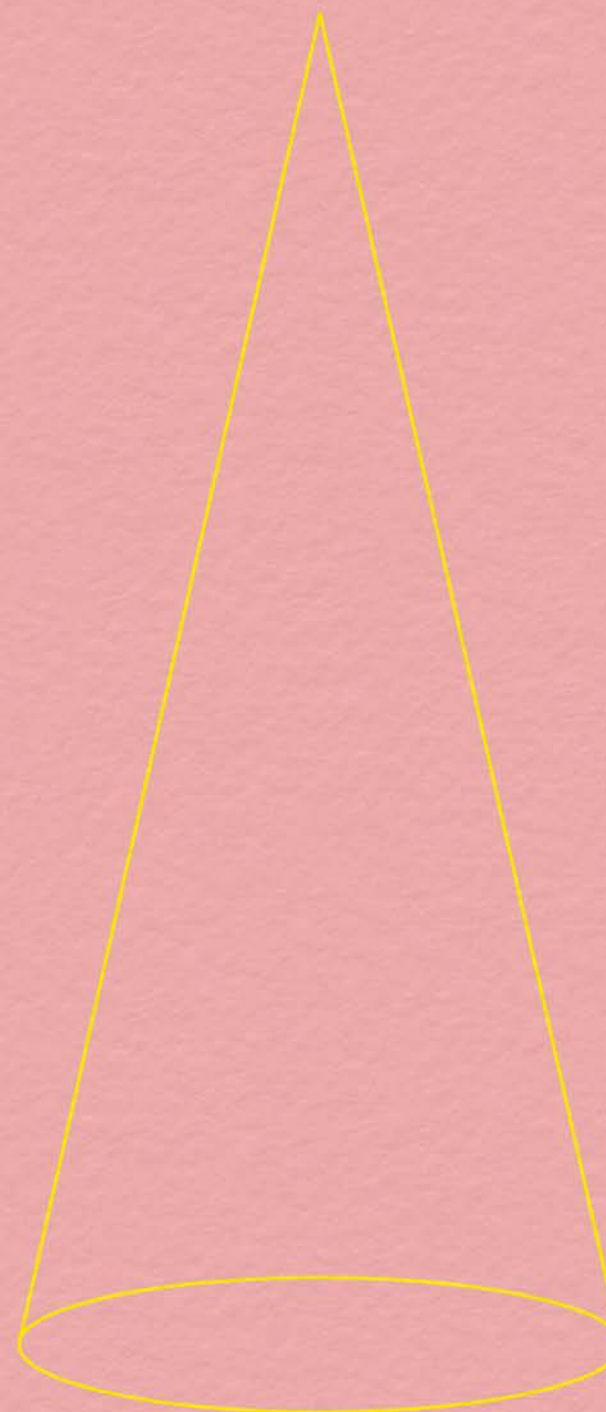
楚遊文化有限公司

僅此感謝所有參與的演出團隊、藝術工作者與工作人員，讓藝術節得以順利舉行。

AFMC would like to express our gratitude to all the performance group, artists, and co-workers for making this Festival successful.

並感謝給予協助的委員、各界前輩，讓藝術節得以繼續成長。

We would also like to thank all committees and predecessors, letting Taoyuan Iron Rose Festival have the opportunity make progress continually.



www.ironrosefest.com



藝術節官網



粉絲專頁



桃園鐵玫瑰藝術節



指導單位



主辦單位

